

Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział zaś jej Piotr powiedz mi czy za tak wiele teren oddaliście ona zaś powiedziała tak za tak wiele
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piotr zaś odezwał się do niej: Powiedz mi, czy za tyle oddaliście rolę? Ona na to: Tak, za tyle.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział zaś do niej Piotr: Powiedz mi, czy (za) tyle teren oddaliście?" Ona zaś powiedziała: "Tak, (za) tyle".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział zaś jej Piotr powiedz mi czy (za) tak wiele teren oddaliście (ona) zaś powiedziała tak (za) tak wiele
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piotr zapytał ją: Powiedz mi, czy za tyle pieniędzy sprzedaliście rolę? Tak, za tyle — odpowiedziała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytał ją Piotr: Powiedz mi, czy za tyle sprzedaliście ziemię? A ona odpowiedziała: Tak, za tyle.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł jej Piotr: Powiedz mi, jeźliście za tyle tę rolę sprzedali? A ona rzekła: Tak jest, za tyle.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł jej Piotr: Powiedz mi, niewiasto, jeźliście za to przedali rolę? A ona rzekła: Iście, za to.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedz mi – zapytał ją Piotr – czy za tyle sprzedaliście ziemię? Tak, za tyle – odpowiedziała.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odezwał się do niej Piotr: Powiedz mi, czy za taką cenę sprzedaliście rolę? Ona zaś rzekła: Tak jest, za taką.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Piotr zapytał ją: Powiedz mi, czy za tyle sprzedaliście ziemię? Odpowiedziała: Tak, za tyle.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytał ją Piotr: „Powiedz, czy właśnie za tyle sprzedaliście posiadłość?”. Ona odpowiedziała: „Tak jest, za tyle!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piotr odezwał się do niej: „Powiedz mi, czy za tyle sprzedaliście swe grunta?” Ona odpowiedziała: „Tak, za tyle”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy Piotr zapytał ją: - Powiedz mi, czy właśnie za tyle sprzedaliście swoją ziemię? - Tak jest, za tyle - odpowiedziała.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Piotr odezwał się do niej: 'Powiedz mi, czy za tyle sprzedaliście posiadłość?' Ona odpowiedziała: 'Tak, za tyle'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Промовив до неї Петро: Скажи мені, чи за стільки ви продали поле? Вона відповіла: Так,

			за стільки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Piotr oddzielił ją pytaniem: Powiedz mi, czy za tyle sprzedaliście teren? A ona powiedziała: Tak, za tyle.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kefa postawił jej pytanie: "Powiedz mi, czy to prawda, że sprzedaliście ziemię za tyle i tyle?". "Tak - odrzekła - tyle nam za nią zapłacono".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piotr rzekł do niej: "Powiedz mi, czy oboje za tyle sprzedaliście to pole?" Ona rzekła: "Tak, za tyle".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Powiedz mi, czy za taką sumę sprzedaliście posiadłość?—spytał ją Piotr. —Tak!— odpowiedziała. —Za taką.